

RU

## Особенности номинации природного явления «дождь» в английском и татарском языках

Хайруллина Д. Д., Гилязева Э. Н., Базарова Л. В.

**Аннотация.** Цель исследования – выявить особенности семантики и функционирования лексем, обозначающих погодное явление «дождь», в английском и татарском языках. Научная новизна работы заключается в том, что данный лексический пласт впервые рассматривается в сравнительно-сопоставительном аспекте в исследуемых разнотипных, типологически и генетически неродственных языках. В результате доказано, что номинации дождя не просто многочисленнее и ярче представлены в английском языке, но и воспринимаются более негативно, чем в татарском языке, что может быть обусловлено специфическим национальным восприятием дождя, особенностями географического положения и природно-климатическими условиями страны.

EN

## Features of Naming Weather Phenomenon “Rain” in the English and Tatar Languages

Khairullina D. D., Gilyazeva E. N., Bazarova L. V.

**Abstract.** The study aims to identify features of semantics and functioning of the lexemes denoting the weather phenomenon “rain” in the English and Tatar languages. Scientific novelty of the work lies in the fact that this lexical layer is for the first time considered in the comparative-contrastive aspect in the typologically and genetically unrelated languages with different systems. As a result, it is proved that naming units for rain are not only more numerous and more vividly represented in the English language but are also perceived more negatively than in the Tatar language, which may be due to specific national perception of rain, geographical position, natural and climatic conditions of the country.

### Введение

Одним из самых распространенных погодных явлений на Земле является дождь, который может быть полезным и опасным, приносить радость и огорчение, быть источником жизни и причиной смерти.

Значимость дождя для жизнедеятельности человека подтверждает наличие в языке различных способов номинаций для данного метеорологического явления. Феномен дождя неоднократно становился предметом исследования ученых в английской (Т. А. Попова) [9], татарской лингвокультурах (Р. З. Хафизова) [13], в сопоставлении французского и русского языков (М. В. Домбровская) [3], на примере русских и татарских народных примет (М. И. Закиров) [4], на диалектном материале (Н. В. Полякова, Г. Н. Чимитдоржиева, В. П. Васильев) [1; 8; 14] и др. Устойчиво возрастающий интерес языковедов к лингвистической репрезентации атмосферных явлений свидетельствует об актуальности их изучения, о возможности познания через анализ содержания языковых единиц особенностей национального мировосприятия.

В рамках исследования были поставлены следующие задачи: 1) сравнить способы номинации дождя в английском и татарском языках, установить наиболее актуальные признаки в их семантике; 2) изучить сочетательные свойства ключевых лексем *rain* (дождь) / *яңгыр* (дождь); 3) выявить особенности восприятия дождя разными народами на основе отобранных прямых номинаций.

В статье применены следующие методы исследования: описательно-аналитический метод, метод сплошной выборки, элементы метода компонентного анализа, сопоставительный метод.

Теоретической базой исследования послужили труды известных отечественных ученых по лексической семантике: А. А. Уфимцевой, Э. С. Азнауровой, В. Н. Телия, Е. С. Кубряковой, Д. Н. Шмелева [5; 12; 15] и др.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования ее результатов в практике преподавания английского и татарского языков, в проведении практических занятий по языкознанию, лексикологии, лексикографии, общей семиотике и др.

Материалом исследования являются данные лексикографических источников (толковых словарей, синонимических словарей, тезаурусов) и имеющихся корпусов изучаемых языков (Британский национальный корпус, Письменный корпус татарского языка, Татарский национальный корпус «Туган тел»), дающие полное представление о разновидностях изучаемого погодного явления, значениях ключевых лексем, их синонимических связях, деривационном и сочетаемостном полях.

### Лексемы, обозначающие погодное явление «дождь» в английском языке

Согласно Oxford Advanced Learner's Dictionary, существительное *rain* (дождь) имеет три основных значения: 1. "[U, sing.] water that falls from the sky in separate drops" – «[неисчисляемое, в единственном числе] вода, которая падает с неба в виде отдельных капель»; 2. "(the rains) [pl.] the season of heavy continuous rain in tropical countries" – «[во множественном числе] сезон продолжительных дождей преимущественно в тропическом поясе»; 3. "[sing.] rain of something a large number of things falling from the sky at the same time" – «большое количество одновременно падающих с неба предметов» [17, p. 1044].

Словари-тезаурусы и синонимические словари указывают на наличие у лексемы *rain* (дождь) широкого синонимического ряда, включающего единицы, обозначающие выпадение осадков: *precipitation* (выпадение осадков), *downfall* (выпадение осадков: дождя, снега и т.д.), *rainfall* (осадки, дождь), а также видовые названия дождя, которые можно тематически разделить на две большие группы с точки зрения его интенсивности:

1) существительные, обозначающие явление сильного дождя: *rainstorm* (ливень), *downpour* (ливень), *cloudburst* (букв. «разорвавшееся облако», ливень), *deluge* (ливень, потоп), *waterspout* (ливень, водяной смерч), *shower* (ливень), *spate* (ливень), *thunderstorm* (гроза), *gullywasher* (разг. проливной дождь), *torrent/torrential* (проливное дожде), *drench/drencher* (проливной дождь), *soaker* (проливной дождь), *cow-quaker* (букв. «дождь, от которого трясет коров», ливневый дождь в мае), *kelsher* (проливной дождь), *monsoon* (муссонный дождь);

2) существительные, обозначающие явление слабого дождя: *drizzle* (мелкий, морозящий дождь), *mizzle* (мелкий дождь), *sprinkle* (мелкий дождь), *Scotch mist* (морозящий дождь с туманом), *dribble* (амер. морось) и др.

Компонентный анализ первой группы существительных показывает, что наиболее актуальными признаками дождя в английском языке являются его «сила, интенсивность» (*rainstorm, shower, downpour, cloudburst, deluge, spate, waterspout, downfall, thunderstorm, monsoon, drench/drencher, soaker, cow-quaker, kelsher*), «большое количество» (*rainstorm, downpour, cloudburst, deluge*), «внезапность» (*rainstorm, downpour, cloudburst, deluge, waterspout, downfall, spate*), «быстротечность» (*shower, downpour, cloudburst*). В семантике некоторых синонимов также можно выделить признаки «наличие ветра» (*monsoon, rainstorm*), «наличие звука и света» (*thunderstorm*), «время, сезонность» (*monsoon, cow-quaker*).

Компонентный анализ второй группы существительных позволяет выявить следующие признаки: «малое количество» (*dribble*), «слабый характер» (*drizzle, sprinkle, Scotch mist*), «маленькие капли» (*mizzle, drizzle*), «краткосрочность» (*sprinkle*), «наличие тумана» (*Scotch mist, drizzle*).

Разновидности дождя могут передаваться в английском языке не только существительными, но и атрибутивными словосочетаниями. Используя данные Британского национального корпуса [16], мы выделили две большие группы прилагательных на основании актуализируемых признаков интенсивности («сильный» и «слабый» дождь) и длительности осадка («продолжительный» и «кратковременный» дождь).

Прилагательные для объективации высокой степени интенсивности дождя в английском языке: *heavy* (сильный, проливной), *torrential* (проливной, обильный), *pouring* (люющий), *soaking* (проливной), *showery* (проливной, ливневый), *hard* (сильный, проливной), *pelting* (проливной), *driving* (ливневый), *teeming* (проливной), *abundant* (обильный), *streaming* (ливневый, струющийся), *slashing* (хлещущий), *lashing* (хлещущий) и др. Низкая степень интенсивности дождя вербализуется в английской лингвокультуре следующими прилагательными: *light* (легкий, слабый), *drizzling* (морозящий), *fine* (мелкий дождь), *gentle* (слабый), *thin* (легкий, слабый), *soft* (легкий, слабый), *patchy* (небольшой) и др.

Обширная группа прилагательных служит для вербализации таких критериев дождя, как «продолжительность» и «непрерывность»: *constant* (постоянный), *perpetual* (постоянный), *continuous* (продолжительный), *prolonged* (продолжительный), *long* (долгий), *steady* (затяжной), *widespread* (обложной), *quiet* (обложной), *continual* (непрерывный), *relentless* (бесперывный), *incessant* (непрекращающийся), *persistent* (непрерывный), *ceaseless* (непрекращающийся), *non-stop* (бесконечный), *endless* (бесконечный) и др.; «краткосрочность» репрезентируется прилагательными: *occasional* (непостоянный), *intermittent* (кратковременный).

Анализ лексикографических и корпусных данных английского языка позволяет выделить и другие признаки дождя: например, признак «температуры» реализуется посредством прилагательных: *cold rain* (холодный дождь), *warm rain* (теплый дождь), *freezing rain* (ледяной дождь); «периодичность» дождя объективируется в атрибутивных сочетаниях *monsoon rain* (дожди, выпадающие с апреля по октябрь в Индии и других южноазиатских странах), *tropical rain* (тропический дождь). Временная ориентация в английском языке может быть также передана при помощи существительных в функции определений, соотношенных со временами года: *autumn rain* (осенний дождь), *summer rain* (летний дождь), *spring rain* (весенний дождь); конкретными месяцами: *April shower* (апрельский ливень); частями суток: *morning rain* (утренний дождь), *afternoon rain* (дневной дождь), *evening rain* (вечерний дождь), *overnight rain* (дождь, продолжающийся всю ночь) и др. Выделяются также адъективные словосочетания с чисто отрицательной коннотацией: *blinding rain* (слепящий дождь), *violent rain* (свирепый дождь), *furious rain* (яростный дождь), *fierce rain* (неистовый дождь), *stormy rain* (штормовой дождь), *terrible rain* (ужасный дождь), *awful rain* (ужасный дождь) и др.

Глаголы, обозначающие погодное явление «дождь» в английском языке, классифицированы нами с точки зрения динамики выпадения осадков на группы, обозначающие:

1) начало выпадения дождя: *start* (начаться), *come* (пойти), *set in* (зарядить) и др.;

2) сам процесс дождя: эту группу можно подразделить на глаголы, объективирующие явление сильного дождя (при этом в семантике некоторых глаголов подчеркивается не только сила, но и агрессивное воздействие дождя): *to come down* (лечь), *to fall down* (лечь), *to pour / pour down* (лечь как из ведра), *to pelt / pelt down* (лечь как из ведра), *to teem down* (лечь), *to beat down* (побить, прибить), *to lash down (out there)* (хлестать), *to tinkle down with rain* (лечь как из ведра), *to tip down* (лечь как из ведра), *to sheet down* (лечь как из ведра), *to pee down* (лечь как из ведра); глаголы, акцентирующие внимание на звуковом эффекте, создаваемом дождем: *to hammer down* (стучать), *patter* (бить, стучать), *to beat* (бить, стучать), *to drum on/upon* (барабанить); глаголы, употребляющиеся для обозначения слабого дождя: *to spit* (моросить), *to sprinkle* (накрапывать), *to spatter* (брызгать), *to dribble* (моросить); глаголы, передающие продолжительность дождя: *to continue* (продолжать) и др.;

3) прекращение или завершение дождя: *to let up* (ослабевать, приостановиться), *to cease* (прекратиться), *to stop* (прекратиться) и др.

В английском языке можно отметить наличие образных выражений со значением «проливной дождь», большинство которых также являются глагольными сочетаниями: *to come down / pour in torrents* (лечь как из ведра), *to come down / pour in sheets* (лечь как из ведра), *to rain bucket* (лечь как из ведра), *to bucket down / to come down in buckets / bucketloads* (лечь как из ведра), *to come down in stair rods* (лечь как из ведра), *to rain cats and dogs* (лечь как из ведра) и др. Данные выражения также подтверждают идею о том, что дождь в английской культуре представляется продолжительным, нежелательным и неблагоприятным погодным явлением.

### Лексемы, обозначающие погодное явление «дождь» в татарском языке

В татарском языке отдельных номинаций для описания дождя сравнительно меньше, чем в английском языке. Для обозначения самого понятия «атмосферные осадки, падающие с неба в форме водяных капель» используется слово *яңгыр* (дождь), имеющее общее нейтральное значение: «*су тамчылары рәвешендә ява торган явым-төшем*»; отмечается и второе, метафорическое значение слова: «*нәрсәнең дә булса күпләп төшеү, коелуы*» («что-либо, падающее или сыплющееся во множестве») [11, б. 667]. Реже применяются другие слова в отношении данного атмосферного явления: *явым* (осадки: дождь, снег) [10, б. 621], *явым-төшем* (осадки), *явым-чәчәм* (осадки) [11, б. 621].

Видовые названия дождя со всеми дифференцирующими семами передаются в татарском языке при помощи атрибутивных сочетаний: прилагательное + существительное; деепричастие (на *-ын/-ен, -н*) + причастие настоящего времени (*-а/-ә-ый/-и торган*) + существительное; деепричастие (на *-ын/-ен/-н*) + причастие прошедшего времени (*-ган/-гән*) + существительное.

Изучение контекстов употребления лексемы *яңгыр* (дождь) в национальных корпусах татарского языка [6; 7] позволило классифицировать наименования дождя на три большие группы в соответствии со следующими признаками:

1) характер дождя: например, сила и интенсивность падения дождевых капель выражается в следующих атрибутивных словосочетаниях: *койма яңгыр* (дождь стеной), *түкмә яңгыр* (проливной дождь), *көчле яңгыр* (сильный дождь), *күәтле яңгыр* (сильный дождь), *каты яңгыр* (сильный дождь), *егәрле яңгыр* (мощный дождь), *кара яңгыр* (букв. «черный дождь», проливной дождь), *чиләкләп койган яңгыр* (дождь как из ведра), *коеп яуган яңгыр* (проливной дождь, ливень), *иләкләп-чиләкләп яуган яңгыр* (дождь как из ведра), *шыбырдап ява торган яңгыр* (барабанящий дождь). Дополнительным признаком данной группы словосочетаний выступает «огромное количество»: *койма яңгыр* (дождь стеной), *чиләкләп койган яңгыр* (дождь как из ведра), *коеп яуган яңгыр* (проливной дождь). Словосочетания, имеющие противоположные характеристики «малое количество», «слабость», не превышают группу номинаций, описанную выше: *күәтсез яңгыр* (слабый дождь), *пыскак яңгыр* (дождь как из сита), *вак яңгыр* (изморось), *гөмбә яңгыры* (грибной дождь), *сибәләп ява торган яңгыр* (моросащий дождь);

2) длительность выпадения: для объективации таких критериев, как «продолжительность», «непрерывность», используются словосочетания *томалап ява торган яңгыр* (обложной дождь), *утырып яуган яңгыр* (беспрепятственный дождь), *туктаусыз / бертуктаусыз яңгыр* (непрерывный дождь), *өзлексез яуган яңгыр* (непрекращающийся дождь), *ак яңгыр* (букв. «белый дождь», не прекращающийся несколько дней), *туктап-туктап яуган яңгыр* (дождь, идущий с перерывами); «быстротечность» является главным признаком следующей группы номинаций: *кыска вакытлы яңгыр* (кратковременный дождь), *аяк өсте яңгыр* (кратковременный дождь), *ара-тирә яуган яңгыр* (кратковременный дождь);

3) наличие сопутствующих метеорологических явлений: данная видовая группа содержит в своей семантике признаки «наличие ветра»: *жылле яңгыр* (дождь с ветром), *давыллы яңгыр* (штормовой дождь); «наличие света»: *яшенле яңгыр* (дождь с молнией, гроза), *кояшлап яуган яңгыр / кояшлы яңгыр* (солнечный дождь); «наличие снега или твердых кусочков льда»: *карлы яңгыр* (снежный дождь), *бозлы яңгыр* (ледяной дождь), *карлы, бозлы яңгыр* (снежно-ледяной дождь) и др. (для сравнения: в английском языке для этих наименований присутствуют отдельные лексемы: *rainstorm* (штормовой дождь), *thunderstorm* (гроза), *sleet* (дождь со снегом)).

Выявлены и другие, не столь богатые по числу номинаций группы, объединенные общим признаком «сезонность»: дожди определенного времени года: *көзге яңгыр* (осенний дождь), *язгы яңгыр* (весенний дождь), *жәйге яңгыр* (летний дождь), *ләйсән яңгыр* (первый весенний дождь), *житен яңгыры* (дождь, под которым

люди застилали лен, чтобы дождь впитался); дожди определенного времени суток: *иртә яңгыр* (утренний дождь), *кичен яңгыр* (вечерний дождь), *төнге яңгыр* (ночной дождь) и др.; зафиксированы параметрические характеристики дождя – «температура»: *жылы яңгыр* (теплый дождь), *салкын яңгыр* (холодный дождь); «размер и форма»: *борчак яңгыр* (букв. «как горох», крупный дождь), *эре-эре тамчылап яуган яңгыр* (дождь крупными каплями), *вак яңгыр* (мелкий дождь); отмечается и благотворное влияние дождя на хозяйственную деятельность человека: *рәхмәт яңгыры* (благодатный дождь), *шифалы яңгыр* (благодатный дождь), *бәрәкәтле яңгыр* (благодатный дождь) и др.

Глаголы, обозначающие выпадение дождя в татарском языке, можно подразделить на глаголы, содержащие фазовые семы начала и конца дождя: *килу* (собираться), *башлану* (начинаться), *үтү* (проходить), *туктау* (заканчиваться), *бетү* (заканчиваться); глаголы состояния, объективирующие сам процесс дождя с определенным характерным признаком: *яңгырлау* (накрапывать), *таму* (капать), *сибаләү* (моросить), *яву* (идти), *кою* (лить), *ишу* (лить), *коендыру* (лить), *дөбердәү* (стучать), *көчәю* (усиливаться), *экрәнәю* (стихать); глаголы, репрезентирующие результат дождя: *чыллату* (мочить, пронизывать), *жебетү* (увлажнять, мочить), *сеңү* (просачиваться), *юу* (размывать) и др. Исходя из текстов национальных корпусов татарского языка, мы наблюдаем, что для обозначения сопутствующего действия при полнозначном глаголе могут использоваться отдельные конвербы: *томалап яңгыр ява* (обволакивая небо, идет дождь), *давыллап яңгыр ява* (идет дождь с бурей), *шыбырдап яңгыр ява* (с шумом идет дождь), *чиләкләп яңгыр коя* (лить как из ведра), *шаулап яңгыр ява* (шумно идет дождь), *яшьнәп яңгыр ява* (идет дождь с молнией); конвербы с повтором для усиления значения непрерывности процесса и/или интенсивности действия: *туктап-туктап ява* (идет дождь с перерывами), *ажгырып-ажгырып коя* (бушует ливень), а также конвербы в составе «парных глаголов для объединения слов, обозначающих смежные природные явления или действия, в пределах одной сложной единицы» [2, с. 23]: *яшенләп-күкрәп яңгыр коя* (идет ливень с грозой), *жылләп-давыллап яңгыр килә* (надвигается дождь с ветром и бурей), *орып-бәрәп яңгыр ява* (льет как из ведра) и др. К глаголам могут присоединяться наречия, обозначая признак долготы или интенсивности действия: *озак ява* (дождь идет долго), *тыныч кына ява* (тихо идет дождь), *шәп кенә ява* (идет сильный дождь), *бик хәтәр ява* (идет сильный дождь), а также глаголы могут определяться звукоподражательными словами, связанными со звуками, возникающими в процессе дождя: *шып-шып*, *шыбыр-шыбыр ява* (дождь стучит).

## Заклучение

Проанализировав данный материал, можно прийти к следующим выводам.

1. Погодное явление «дождь» наиболее ярко представлено в английском языке. В обоих языках лексема «дождь» имеет сходное значение, однако в английском языке его содержание и синонимический ряд несколько шире, чем в татарском, что отмечено языковыми словарями.

2. Англичане предпочитают отдельные номинации для разновидностей дождя, не имеющих закрепленных в языке соответствующих татарских аналогов. Видовые названия дождя в английском языке выделяются на основании разнообразных актуализируемых признаков: интенсивности, начала, количества выпадения осадков, длительности выпадения, звучания, времени, наличия или отсутствия сопутствующих метеорологических явлений. Вследствие отсутствия подобных лексем в татарском языке для актуализации дифференцирующих сем используются атрибутивные словосочетания, что отражает аналитический характер языка.

3. В английском языке лексема *rain* (дождь) воспринимается негативнее, чем татарская лексема *яңгыр* (дождь): в составе адъективных словосочетаний слово приобретает либо отрицательную коннотацию, либо предполагает продолжительное проявление природного явления и его нежелательность в англоязычной среде; в составе глагольных словосочетаний проявляется возможность агрессивного воздействия данного природного явления. В татарском языке слово используется в составе адъективных и глагольных сочетаний с разной коннотацией (прилагательные и глаголы с положительным и нейтральным значениями превалируют).

4. Аналоги словосочетаний *лэйсән яңгыр* (первый весенний дождь), *житен яңгыры* (дождь, под которым люди застилали лен, чтобы дождь впитался), *гөмбә яңгыры* (грибной дождь), *рәхмәт яңгыры* (благодатный дождь), *шифалы яңгыр* (благодатный дождь), *бәрәкәтле яңгыр* (благодатный дождь), указывающие на положительное воздействие дождя на людей и их деятельность, не отмечены на материале лексикографических источников и корпуса английского языка. Большая дифференцированность английского языка в обозначении разновидностей дождя, а также некоторые новые, несвойственные английскому языку образы могут быть обусловлены специфическим национальным восприятием атмосферных осадков, особенностями географического положения и природно-климатическими различиями и образом жизни англичан.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в более детальном изучении данного лексического пласта в различных типах дискурса, а также в возможности сопоставительного изучения других метеорологических лексем на материале английского и татарского языков.

## Список источников

1. Васильев В. П. Метеоним ДОЖДЬ в образно-речевой системе диалектного языка // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия «История, филология». 2012. Т. 11. № 9. С. 186-191.
2. Галиева А., Замалетдинов Р. Семантика и сочетаемость татарских глаголов, обозначающих природные явления // Филология и культура. Philology and Culture. 2017. № 3 (49). С. 17-26.

3. Домбровская М. В. Концепт «дождь» как компонент национальной картины мира (на материале французского и русского языков): дисс. ... к. филол. н. Новосибирск, 2006. 307 с.
4. Закиров М. И. Лексема 'дождь' в русских и татарских народных приметах // Вестник Чувашского университета. Гуманитарные науки. 2008. № 3. С. 140-145.
5. Кубрякова Е. С. Теория номинации и словообразование. М.: ЛИБРОКОМ, 2010. 88 с.
6. Национальный корпус татарского языка «Туган тел» [Электронный ресурс]. URL: <http://tugantel.tatar/> (дата обращения: 01.12.2020).
7. Письменный корпус татарского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://www.corpus.tatar/index.php?of=search/word2vec.php> (дата обращения: 01.12.2020).
8. Полякова Н. В. Метеорологическая лексика селькупского и русского языков в сопоставительном аспекте // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 10 (175). С. 94-97.
9. Попова Т. А. Концептосфера "weather" в английской лингвокультуре (на материале лексикографических источников и корпуса английского языка): дисс. ... к. филол. н. М., 2018. 307 с.
10. Татар теленең аңлатмалы сүзлеге / баш ред. проф. Ф. Ә. Ганиев. Казан: Матбугат йорты, 2005. 848 б.
11. Татар теленең аңлатмалы сүзлеге: өч томда / төз. И. А. Абдуллин [и. б.]. Казан: Татар. кит. нәшр., 1981. Т. 3. 832 б.
12. Уфимцева А. А., Азнаурова Э. С., Кубрякова Е. С., Телия В. Н. Лингвистическая сущность и аспекты номинации // Языковая номинация / отв. ред. Б. А. Серебrenников, А. А. Уфимцева. М.: Наука, 1997. С. 7-19.
13. Хафизова Р. З. Лексема 'дождь (яңгыр)' в татарском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 8 (50). Ч. 3. С. 201-204.
14. Чимитдоржиева Г. Н. Образы дождя в бурятском языке // Мир науки, культуры, образования. 2013. № 3 (40). С. 292-295.
15. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале рус. яз.). М.: Наука, 1973. 280 с.
16. British National Corpus [Электронный ресурс]. URL: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (дата обращения: 01.12.2020).
17. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 6th ed. Oxford: Oxford University Press, 2004. 1540 p.

#### Информация об авторах | Author information

**RU**

Хайруллина Динара Дилшатовна<sup>1</sup>, к. филол. н.

Гилязева Эмма Николаевна<sup>2</sup>, к. филол. н., доц.

Базарова Лилия Вязировна<sup>3</sup>, к. филол. н., доц.

<sup>1, 2, 3</sup> Набережночелнинский институт Казанского (Приволжского) федерального университета

**EN**

Khairullina Dinara Dilshatovna<sup>1</sup>, PhD

Gilyazeva Emma Nikolaevna<sup>2</sup>, PhD

Bazarova Liliya Vyazirovna<sup>3</sup>, PhD

<sup>1, 2, 3</sup> Naberezhnye Chelny Institute of Kazan (Volga Region) Federal University

<sup>1</sup> [dinara0406@mail.ru](mailto:dinara0406@mail.ru), <sup>2</sup> [emma.giljazeva@mail.ru](mailto:emma.giljazeva@mail.ru), <sup>3</sup> [shagapovalilya@mail.ru](mailto:shagapovalilya@mail.ru)

#### Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 28.01.2021; опубликовано (published): 09.04.2021.

**Ключевые слова (keywords):** номинации дождя; компонентный анализ; сема; английский язык; татарский язык; naming units for rain; componential analysis; seme; English language; Tatar language.